

1 / 1334
30882 - 69196

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1373 / 1131

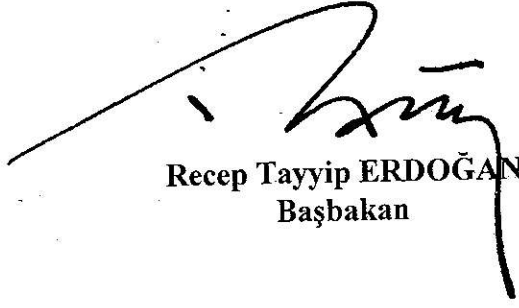
16 / 3 / 2007

Konu : Kanun Tasarısı

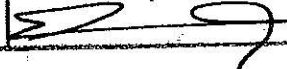
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 19/2/2007 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 17 Temmuz 1998 Tarihinde Ankarada İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonu ile İlgili Ek Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

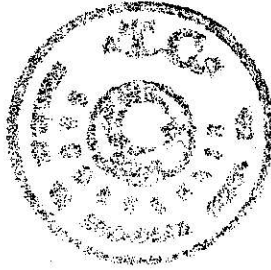
T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler.			
Esas Komisyon	Değ. İsten.			
Tarih:	22.3.2007	F. No:	11334	
Md. Y.	Müdür	D. B. Ş.	G. Sek. Y.	Gen. Sek.
				
BAŞKAN				

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi 17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da imzalanmış ve 09 Ağustos 2001 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Ülkemiz açısından 4447 Sayılı Kanunla yürürlüğe konulan işsizlik sigortasının mevcut sosyal güvenlik sözleşmesi kapsamına alınmasını sağlayan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 17 Temmuz 1998 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi'nin Revizyonu İle İlgili Ek Sözleşme" 18 Eylül 2006 tarihinde Bakü'de imzalanmıştır.

İmzalanan Ek Sosyal Güvenlik Sözleşmesi ile 17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine işsizlik sigortası dahil edilmiş olup, böylece işsizlik yardımlarına hak kazanmak için her iki ülkede geçen sigortalı hizmet sürelerinin birleştirilmesine ve her iki ülke vatandaşlarına, karşılıklılık ilkesi çerçevesinde, işsizlik yardımlarından yararlanma imkanı sağlanmıştır.



T/1143

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA 17 TEMMUZ 1998 TARİHİNDE ANKARADA İMZALANAN SOSYAL GÜVENLİK
SÖZLEŞMESİNİN REVİZYONU İLE İLGİLİ EK SÖZLEŞMENİN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

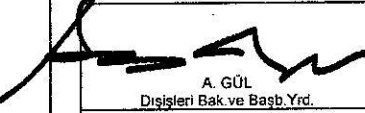
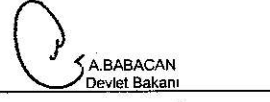
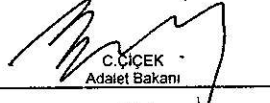
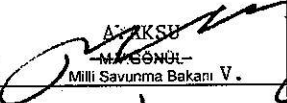
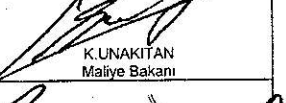
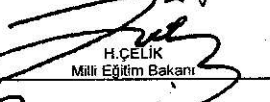
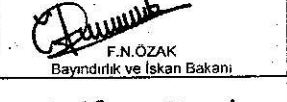
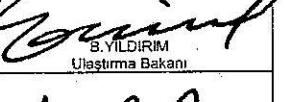
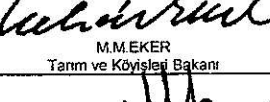
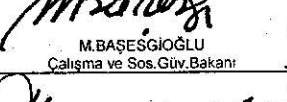
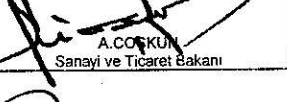
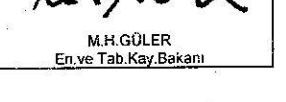
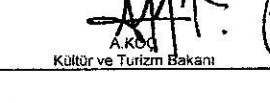
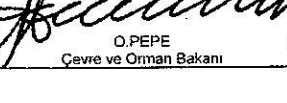
MADDE 1- 18 Eylül 2006 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 17 Temmuz 1998 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi'nin Revizyonu ile İlgili Ek Sözleşme'nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2 - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

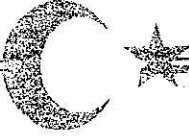
RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 A. AKSU Millî Savunma Bakanı V.	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F.N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 S. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylereş. Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOC Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

1011373

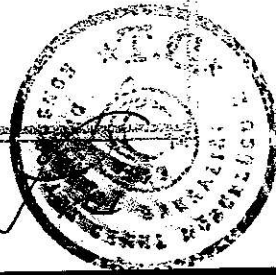
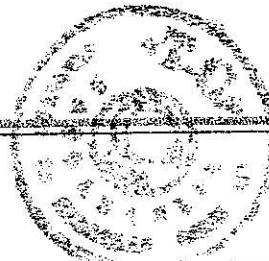
245

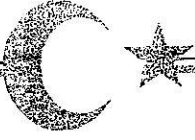


TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA 17 TEMMUZ 1998 TARİHİNDE
ANKARA'DA İMZALANAN SOSYAL GÜVENLİK
SÖZLEŞMESİ'NİN REVİZYONU İLE İLGİLİ
EK SÖZLEŞME

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaktır.

Sosyal güvenlik alanında Tarafların mevzuatlarında meydana gelen değişiklikleri dikkate alarak, Sözleşme'de aşağıdaki değişikliklerin yapılması konusunda anlaşmaya varmışlardır.





Madde 1

Sözleşmenin 2 nci maddesi 1 inci fıkrasının (a) bendine aşağıdaki a.5. alt bendi ilave edilmiştir.

“a.5. Bir hizmet akdine tabi olarak çalışan sigortalılar açısından uygulanan İşsizlik Sigortası Kanunu”

Madde 2

Sözleşmenin 2 nci maddesi 1 inci fıkrasının (b) bendi b.2 alt bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“b.2. İstihdam Hakkında Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu”

Madde 3

Sözleşmenin 2 nci maddesi 1 inci fıkrası (b) bendi b.3 alt bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“b.3. Azerbaycan Cumhuriyeti İş Kanunu”

Madde 4

Sözleşmenin 2 nci maddesi 1 inci fıkrası (b) bendinin b.4 alt bendi sözleşme metninden çıkarılmıştır.

Madde 5

Sözleşmenin 24 üncü maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“1-Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre yardımlardan yararlanma hakkı sigortalılık sürelerinin tamamlanması koşuluna bağlı bulunuyorsa, bu tarafın yetkili kurumu, diğer Akit Tarafın mevzuatına tabi olarak geçen sigortalılık sürelerini aynı zamana rastlatmak koşulu ile değerlendirir.

2-Yardımların miktarı, süresi ve ödeme şekli yardımı yapan yetkili kurumun mevzuatına göre belirlenir.”

Madde 6

Bu Ek Sözleşme, Tarafların zorunlu olan iç hukuki prosedürlerinin yerine getirilmesi konusunda yazılı teatilerinin tamamlandığı tarihte yürürlüğe girer ve Sözleşme yürürlükte kaldıkça geçerlidir.

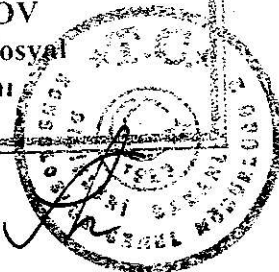
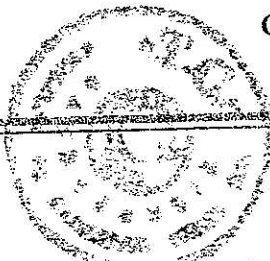
Bu Ek Sözleşme 18/09 /2006 tarihinde Bakü’de, her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Azerbaycan dillerinde düzenlenerek imzalanmıştır.

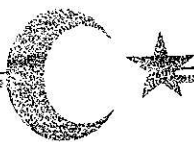
Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Murat BAŞESGİOĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Fizuli ALEKBEROV
Çalışma ve Halkın Sosyal
Koruması Bakanı





**Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti
arasında 17 iyul 1998-ci il tarixində Ankarada imzalanmış sosial müdafiə
sahəsində əməkdaşlıq haqqında Sazişə dəyişikliklərin edilməsi ilə
əlaqədar Əlavə Saziş**

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılan, Türkiyə Respublikası
Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Tərəflərin sosial müdafiə sahəsində qanunvericiliklərində baş vermiş
dəyişiklikləri nəzərə alaraq, Sazişdə aşağıdakı dəyişikliklərin edilməsi
barədə razılığa gəldilər.

Maddə 1

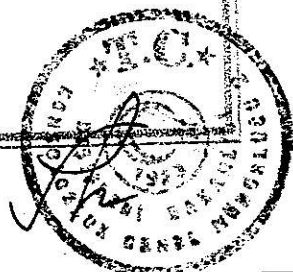
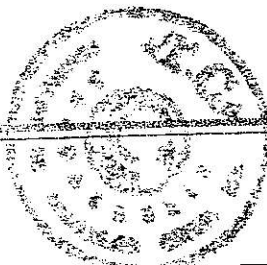
Sazişin 2-ci maddəsinin 1-ci hissəsinin (a) bəndinə aşağıdakı
redaksiyada yeni a.5 yarımbəndi əlavə edilmişdir.

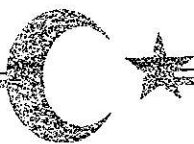
"a.5. Bir əmək müqaviləsinə əsasən işləyən sığortalılar üçün tətbiq
edilən İşsizlik sığortası haqqında Qanun".

Maddə 2

Sazişin 2-ci maddəsinin 1-ci hissəsinin (b) bəndinin b.2 yarımbəndi
aşağıdakı şəkildə dəyişdirilmişdir.

"b.2. Məşğulluq haqqında Azərbaycan Respublikasının Qanunu "





Maddə 3

Sazişin 2-ci maddəsinin 1-ci hissəsinin (b) bəndinin b.3 yarımbəndi aşağıdakı şəkildə dəyişdirilmişdir.

"b.3 Azərbaycan Respublikasının Əmək Məcəlləsi"

Maddə 4

Sazişin 2-ci maddəsinin 1-ci hissəsinin (b) bəndinin b.4 yarımbəndi çıxarılmışdır.

Maddə 5

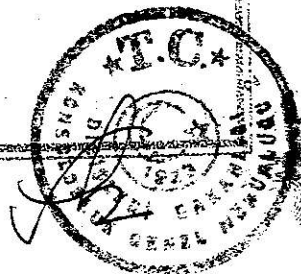
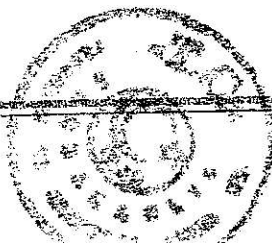
Sazişin 24-cü maddəsi aşağıdakı şəkildə dəyişdirilmişdir.

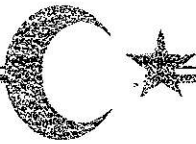
"1. Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə yardımlardan istifadə hüququ sığortalılıq müddətlərinin tamamlanması şərtinə bağlıdırsa, bu Tərəfin səlahiyyətli idarəsi, digər Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq ötmüş sığortalılıq müddətlərini eyni vaxta təsadüf etməmək şərti ilə qəbul edir.

2. Yardımların miqdarı, müddəti və ödəmə formaları yardım edən Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə əsasən müəyyən edilir."

Maddə 6

Bu Əlavə Saziş, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi proseduraların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin yazılı bildirişlərinin mübadiləsi tarixindən qüvvəyə minir və Saziş qüvvədə olduğu müddət ərzində qüvvədə qalır.





Bu Əlavə Saziş Bakü şəhərində "18" 09. 2006-cı ildə iki əsl nüsxədə, hər biri Türk və Azərbaycan dillərində olmaqla imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından


MURAT BAŞESGİOĞLU
Əmək və Sosial Müdafiə
Naziri

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından


FİZULİ ƏLƏKBƏROV
Əmək və Əhalinin Sosial
Müdafiəsi Naziri

